

**22 Noviembre**

**San Jacobo de Evia**

**Partes variables**

## **GRANDES VÍSPERAS**

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

### **Los Stijos con las estrofas del santo**

Tono 4

Melodía: «A uno valiente ...»

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Archimandrita Jacobo \* es el hijo más famoso de Livisi. \* Llegó a ser Abad de «Leal David,» heotoko \* el Monasterio de Evia, \* adornado ahora gracias a él. \* Venid creyentes, cantemos todos \* de todo corazón, alabandolo, \* instrumento del Espíritu, \* refinamiento de todos los monjes, dignidad de los sacerdotes, y ahora tesoro \* de toda Grecia y de la Iglesia de Cristo.

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Santo padre Jacobo, \* desde el momento de tu niñez \* viendo todas las cosas temporales como la hierba, \* pasaste tu tiempo de rodillas en oración. \* Tus padres te habían enseñado bien, \* oh venerable Santo. \* Y las historias sobre ti se difundieron entre los que vivían \* en tu ciudad de Farakla, que tu forma de vida se parecía a la de los ángeles; \* y todos cantaron himnos de alabanza a Cristo.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor

San Jacobo, contarías \* cómo viste sobrenaturalmente \* el rostro de la Virgen y su mano bendiciéndote \* en una procesión, oh varón santo y devoto, y cómo sentiste \* una dulzura divina en tu corazón \* y una alegría indescriptible; \* y también dijiste \* que veías con frecuencia a San Juan el Ruso y al David de tu Monasterio, \* y a muchos otros, oh bienaventurado.

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Una vez ordenado sacerdote, oh Santo, \*te convertiste en un consuelo compasivo\* para los fieles que acudían en penitencia. \* Habéis renovado el monasterio de San David en Evia, \* un apoyo para la región. \* Fuiste un monje ejemplar, y una ayuda pronta \* para el pueblo que vino con fe a verte, con devoción y con anhelo, \* buscando de ti las bendiciones y la gracia de Dios.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabádo, todos los pueblos.

Oh devoto San Jacobo, \* en el siglo anterior, \* en la ciudad de Limni en Evia en Grecia, \*

eras bien conocido por tu forma de vida, disciplina ascética, \* muchas dificultades, muchas lágrimas; \*como un ángel estuviste toda la noche\* en oración incesante. \* Así venciste y ahogaste a la serpiente maligna, \* y desarraigaste varonilmente \* las muchas pasiones que atormentan el alma.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Cuando supiste que tu fin estaba cerca, \* oh devoto San Jacobo, \* anticipaste tu salida de esta vida \* de muchas responsabilidades, \* y te apresuraste con toda tu alma \* a ser trasladado a tu hogar \* en las alturas, y a únete ahora a las filas \* de tus iguales, \* los devotos santos padres y ascetas, también el San David de Evia, \* y Juan el Ruso, ese amigo tuyo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 6

Oh padre devoto, te alejaste de la conmoción del mundo y te volviste completamente divino. Estabas cargado de frutos, como un árbol en los atrios de tu Señor. Pues no te desviaste del camino angosto que habías tomado y te dirigiste al banquete celestial, donde ahora cenas junto con los santos ascetas. Y nosotros, que hemos llegado a conocerte como padre, te saludamos de todo corazón y te decimos: Alégrate, oh carbón resplandeciente, que quemaste los demonios que muchas veces quisieron atacarte. Alégrate, excelente místico, que vistiendo las vestiduras sacerdotales realizaste con alegría el sacrificio incruento. Alégrate, porque mantuviste impecable la imagen de Dios, progresaste hacia Su semejanza y honraste el sello mismo de Cristo en ti mismo. Y ahora, oh padre Jacobo, mientras estás confiado cerca del trono del Señor, no dejes de interceder en favor de tu santo Monasterio y de todos los que con fe te honran.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta.

### Tono 8

Después de tu nacimiento, oh Señora Esposa de Dios, fuiste al Templo del Señor para ser resucitada en el Lugar Santísimo, como una santificada. Entonces fue enviado a vosotros Gabriel, el irreprochable, y os trajo comida. Todos los seres en el cielo quedaron asombrados al ver al Espíritu Santo habitando en vosotros. Por tanto, oh Madre de Dios inmaculada e inmaculada, glorificada en el cielo y en la tierra, manténnos siempre a salvo.

### Entrada

### El Proquimeno del día

### Lecturas

Proverbios (10:7, 6; 3:13-16; 8:6, 32, 34, 4, 12, 14, 17, 5-9; 1:23)

7 El recuerdo del justo es bendito, el nombre del malvado se extingue.  
6 La cabeza del honrado atrae bendiciones, la boca del malvado encubre violencia.  
13 Dichoso el que encuentra sabiduría, el hombre que logra inteligencia  
14 adquirirla vale más que la plata, es más provechosa que el oro  
15 y más valiosa que las perlas; no se le comparan las joyas.  
16 En la diestra trae largos años, honor y riquezas en la izquierda;  
6 Escuchad, que os hablo con franqueza, mis labios rebosan sinceridad;  
32 Por tanto, hijos míos, escuchad-me: dichosos los que siguen mis caminos;  
34 Dichoso el hombre que me escucha, velando día a día en mi portal, guardando las jambas de mi puerta.  
4 «A vosotros os llamo, señores; a los humanos dirijo mi voz:  
12 Yo, la sabiduría, habito con la prudencia y busco la compañía de la reflexión.  
14 poseo el buen consejo y el acierto, más son la prudencia y el valor;  
17 yo amo a los que me aman, los que madrugan por mí me encuentran;  
5 inexpertos, aprended sagacidad; necios, adquirid buen juicio».  
6 Escuchad, que os hablo con franqueza, mis labios rebosan sinceridad;  
7 mi paladar saborea la verdad, mis labios detestan el mal;  
8 todas mis palabras son honestas, nada en ellas es pérfido o falso;  
9 son claras para el que sabe entender, son rectas para quien tiene conocimiento.  
23 Prestad atención a mis razones, derramaré mi espíritu sobre vosotros, quiero comunicaros mis palabras.

### Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.  
8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,  
9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.  
10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.  
11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.  
12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.  
13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.  
14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:  
15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

### Sabiduría (3:1-9).

1 En cambio, la vida de los justos está en manos de Dios, y ningún tormento los alcanzará.  
2 Los insensatos pensaban que habían muerto, y consideraban su tránsito como una desgracia,  
3 y su salida de entre nosotros, una ruina, pero ellos están en paz.  
4 Aunque la gente pensaba que cumplían una pena, su esperanza estaba llena de inmortalidad.  
5 Sufrieron pequeños castigos, recibirán grandes bienes, porque Dios los puso a prueba y los halló dignos de él.

- 6 Los probó como oro en el crisol y los aceptó como sacrificio de holocausto.  
7 En el día del juicio resplandecerán y se propagarán como chispas en un rastrojo.  
8 Gobernarán naciones, someterán pueblos y el Señor reinará sobre ellos eternamente.  
9 Los que confían en él comprenderán la verdad y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado, porque la gracia y la misericordia son para sus devotos y la protección para sus elegidos.

## **La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche**

### **Se abre las Puertas Santas**

#### **Tono 1**

Alégrate en el Señor, oh Monasterio de San David, porque estás en posesión de un tesoro, como oro refinado, la tumba milagrosa del nuevo y alabado San Jacobo. Este bendito hombre, que era amante de la vida monástica, y que era ordenado sacerdote, crió a muchas personas que yacían en pecado; y por el poder de Cristo realizó muchas señales y milagros. Por lo tanto, ahora extendemos nuestras manos en oración hacia él y le suplicamos fervientemente: «Oh padre hacedor de milagros, suplica continuamente al Señor por tus almas»

#### **Tono 2**

Fuiste exaltado, como un alto cedro, en el Monasterio de «Leal David»; y produjiste muchos frutos, oh padre Jacobo. Por la gracia divina que tuviste, alimentaste al pueblo de Dios: realizaste signos, curaste a los enfermos, aconsejaste a los que acudieron a ti, como sacerdote santificaste a todos los fieles, dirigiste a los monjes y predijiste maravillosamente. a la gente lo que era necesario para su salvación. Y ahora, oh bendito Anciano Sabio Jacobo, con todo esto en mente, te decimos: "Maravilloso asceta, sé para nosotros una ayuda y un defensor, y presérvanos de toda maldad del dragón, ese inventor del mal, que conspira contra a nosotros."

#### **Modo 3.**

«No soy más que polvo y cenizas,» es lo que dijiste muchas veces a quienes te rodean, oh devoto San Jacobo. De hecho, la humildad fue tu compañera en la vida. Eras sencillo y humano. Cada día en tu Monasterio curarías los tumores del alma de aquellos que acudían a ti con fe. A otros, con mucho discernimiento, les amputasteis la soberbia. Y como experimentado médico de Cristo, sanaste las diversas heridas que dejó el pecado. Te convertiste en un modelo a seguir tanto para los monjes como para los laicos. Oraste por ellos a Jesús nuestro Salvador, y los fortaleciste, por la gracia divina en ti, oh santo varón bendito de Dios.

#### **Tono 4**

Llevaste una vida libre de mancha y así te convertiste en morada del Espíritu Santo. Brillaste intensamente, como el sol, en los últimos años, iluminando las almas oscurecidas de muchas personas, oh devoto San Jacobo. Por eso, después de tu muerte, como recompensa por tu amor, el Señor y Hacedor de todo bien, hizo que tu tumba fuera una clínica gratuita, para aquellos con diversas enfermedades. Se ha convertido en una fuente

de alegría y prosperidad, tanto para los niños pequeños como para los adultos maduros. Ahuyenta a los demonios y trae muchas bendiciones a los fieles. Y ahora, mientras la veneramos, os suplicamos: Con vuestras oraciones, dadnos alivio de los dolores de la vida, y de la tristeza resultante de nuestros pecados.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 5

Por tu humildad obtuviste las cosas de lo alto, como un ángel encarnado, oh padre Jacobo. El Espíritu Santo reposó en vosotros, según la palabra del Señor, que dijo: "A quién mostraré respeto, sino a los humildes y a los pacíficos, y al que tiembla ante mis palabras". Por eso Cristo te glorificó, tanto durante tu vida como después de la muerte. Él te dio la gracia de sanar y de sostenernos a los enfermos. Ahora imploren fervientemente por la salvación de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 5

Ha amanecido un día alegre, una fiesta muy venerable. Hoy es llevada al Templo aquella que sería virgen antes del parto y que permanecería virgen después del parto. Zacarías el mayor, padre del Precursor, se regocija y en éxtasis anuncia: "¡Ha llegado ella, la esperada por un pueblo afligido! Ella viene, como una sola, al santo Templo, para ser dedicada como morada de ¡El Rey de todos!" Que se alegre Joaquín, el padre, y que Ana se regocije, porque ofrecieron a Dios a la doncella irreprochable, como una novilla de tres años. Las madres se regocijan con ellas, y las vírgenes saltan de alegría, y las mujeres estériles se unen a la danza; porque el reino de los cielos nos ha sido abierto por la muchacha que fue predestinada para ser Reina de todos. ¡Oh pueblo de todas partes, regocijaos y alegraos!

## Los Stijos Posteriores con las estrofas al santo

### Tono 5

#### Melodía: «Regocijate...»

Vástago de Asia Menor, ¡regocíjate! \* El pequeño pueblo de Livisi está orgulloso de ti. \* En Grecia adornaste a Farakla, y fuiste la estrella de Evia, \* ornamento del Monasterio de David allí. \* Los padres te admiran, ejemplo para los monjes y las monjas. \* Eres el sagrado orgullo y alegría de los sacerdotes de Cristo, \* y una guía certera en la vida de los laicos. \* Fuiste lámpara sagrada del verdadero discernimiento en los últimos años, \* vaso propio del Espíritu Santo, pedestal de la disciplina ascética, \* porque imitaste \* al buen Pastor de la Iglesia, oh devoto Jacobo.

**Stijo:** Oh Señor, tus sacerdotes se revestirán de justicia; Tus santos se alegrarán mucho.

Alégrate, honorable maestro y guía \* de quienes se dedican a la disciplina ascética, \* porque tú, oh padre loable, en nuestros tiempos fuiste el primero \* de los hacedores de maravillas llenos de la gracia divina. \* Derramaste muchas lágrimas en oración, \* y en

estas ahogaste por completo \* a las hordas de Satanás, que estaban en feroz guerra contigo. \* Pero todos se lamentan, ya que ahora habitas con los Ángeles. \* Famoso fuiste sin reproches. \* Ayunaste incesantemente. \* Sin coerción elegiste la vida monástica que está llena de alegría. \* Y por eso cada año ahora \* observamos tu sagrada memoria, oh San Jacobo.

**Stijo:** Acuérdate de David, oh Señor, y de toda su mansedumbre.

Padre, desde temprana edad en todos los sentidos \* fuiste devoto del Señor, oh Jacobo. \* Convirtiéndote en vaso distinguido del Espíritu Santo, oh Santo, \* te fueron concedidos muchos dones de gracia divina. \* Y así, como dijiste, viste al Gran Mártir Haralambos \* y al devoto y alabado Mártir Paraskeve, \* quienes fueron enviados para curar las enfermedades de tu carne. \* También el anciano y divino San David, ensalzado por todos, \* en visiones de vigilia se te aparecería a menudo, oh bienaventurado. \* Además también \* viste y hablaste con Juan el Ruso, el alarde de Evia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Modo pl. 4.**

Padre devoto, desde temprana edad tuviste en tu corazón el temor santísimo de Dios, y así disipaste virilmente la mente fijada en la carne, que oscurece el alma. Fuiste enriquecido con los dones de la gracia de Dios y elevaste tu mente por encima de lo visible. Vuestra meta era la recompensa del llamamiento celestial que recibisteis del Rey de todos. Ruega a Él con fervor, oh devoto San Jacobo, en nombre de nosotros que con fe honramos tu siempre venerable memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**de la Fiesta.**

**Tono 4**

Venid, creyentes todos, cantemos himnos en alabanza de la única Doncella irreprochable. Los Profetas anunciaron de antemano que ella sería llevada al Templo. Antes de los siglos, ella fue pre-ordenada para ser la Madre; y en los últimos tiempos, se demostró que ella era Teotokos. Oh Señor, ante sus intercesiones, concédenos tu paz y la gran misericordia.

**Bendición de los Panes**

**Tropario**

**Tono 3**

**Melodía: «Tu confesión...»**

Θείας πίστεως.

La Isla de Evia hoy se alegra, \* porque os tiene como nuevo protector. \* Y el santo monasterio de San David se alegra, \* porque posee tu tumba, oh Jacobo, \* nuestro santo

padre. Y llenos de la gracia de Dios, \*como un canal del Espíritu que es imparable, \*derramáis dones de gracia cada día para nosotros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Modo 4.**

**Melodía: «Ven rápido...»**

Oh, venid, coloquemos con alegría coronas de canto y ensalcemos \* al devoto San Jacobo, el santo patrón de la Isla \* de Evia, y el difunto \* Abad del Santísimo Monasterio de David \* y guía del pueblo. Ahora ora a Cristo Salvador \* para que conceda gracia y misericordia a todos los que lo honran.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**de la Fiesta.**

**Tono 4**

Hoy es el preludio de la complacencia de Dios y el anuncio de la salvación de la humanidad. En el templo de Dios la Virgen se presenta abiertamente y en sí misma anuncia a Cristo a todos. Clamemos, pues, con gran voz: «Alégrate, tú eres el cumplimiento de la dispensación del Creador.».

## **MAITINES**

### **Tropario**

**Tono 3**

**Melodía: «Tu confesión...»**

La Isla de Evia hoy se alegra, \* porque os tiene como nuevo protector. \* Y el santo monasterio de San David se alegra, \* porque posee tu tumba, oh Jacobo, \* nuestro santo padre. Y llenos de la gracia de Dios, \*como un canal del Espíritu que es imparable, \*derramáis dones de gracia cada día para nosotros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Modo 4.**

**Melodía: «Ven rápido...»**

Oh, venid, coloquemos con alegría coronas de canto y ensalcemos \* al devoto San Jacobo, el santo patrón de la Isla \* de Evia, y el difunto \* Abad del Santísimo Monasterio de David \* y guía del pueblo. Ahora ora a Cristo Salvador \* para que conceda gracia y misericordia a todos los que lo honran.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta.

Tono 4

Hoy es el prelude de la complacencia de Dios y el anuncio de la salvación de la humanidad. En el templo de Dios la Virgen se presenta abiertamente y en sí misma anuncia a Cristo a todos. Clamemos, pues, con gran voz: «Alégrate, tú eres el cumplimiento de la dispensación del Creador.»

### **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

Tono 1

Melodía: «Tu sepulcro, Señor...»

Ensalcemos con canciones al devoto gran asceta \* Jacobo, descendiente de Livisi, y más tarde \* el digno abad del monasterio de Evia. \* Pues en los últimos tiempos su vida se parecía a la de los ángeles. \* Con sus piadosas palabras y sus sanos consejos instruía \* a los fieles que acudían a él.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta.

Tono 1

Melodía: «Los soldados vigilando...»

El alimentador de nuestra Vida, ahora infante en cuerpo, \*hijo de los justos Joaquín y Ana,\* se ofrece hoy a Dios en el santo Santuario. \* Allí fue bendecida por el sacerdote Zacarías. \*Por tanto, proclamemos todos, con fe, que ella es bienaventurada,\* porque ella es la Madre del Señor.

### **Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

Tono 1

Melodía: «Tu sepulcro, Señor...»

Tu tumba ahora se ha convertido en una fuente de bendiciones. \* Cura a los creyentes de diversos males y enfermedades. \* Los afligidos y desconsolados se consuelan por la gracia que tiene. \* Y ahuyenta a los espíritus inmundos y malignos. \* Por eso ahora cantamos en alabanza a ti, el verdadero siervo \* de Cristo, oh Jacobo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la Fiesta.

Tono 4

Melodía: «José se maravilló...»

Consagrada a Dios \*fuiste antes de ser concebida; \* habiendo nacido en la tierra, a Él \* ahora eres ofrecido como regalo, \* oh puro, cumpliendo la promesa hecha por tus padres. \* En pureza regresaste al Templo divino \* desde la infancia con lámparas brillando intensamente, en verdad \* eras un templo divino y un vaso \* de la divina Luz inaccesible. \* ¡Cuán verdaderamente grande es tu sagrada entrada, \* oh única y siempre virgen Esposa de Dios!

## Polieleos

### Magnificación

Te bendecimos, oh venerable padre Jacobo, y honramos tu santa memoria, tú, instructor de monjes y conversador con ángeles.

**Stijo:** Con paciencia esperé al Señor, y Él estuvo atento a mí y escuchó mi súplica.

**Stijo:** Puso mis pies sobre la roca, y ordenó mis pasos.

**Stijo:** Con paciencia, esperé pacientemente al Señor, y Él se inclinó hacia mí y escuchó mi oración.

**Stijo:** He aquí, he huido lejos y he habitado en el desierto.

**Stijo:** Me he vuelto como un pelícano en el desierto.

**Stijo:** Mis rodillas se han debilitado por el ayuno.

**Stijo:** Y mi carne se cambia por falta de aceite.

**Stijo:** Con mis lágrimas empaparé mi sofá.

**Stijo:** Porque muchos perros me han rodeado; la asamblea de los impíos me ha cercado.

**Stijo:** Han tensado su arco, cosa amarga.

**Stijo:** Para que puedan disparar en secreto contra el hombre sin mancha.

**Stijo:** Veía al Señor delante de mí continuamente, porque él está a mi diestra, para que no sea conmovido.

**Stijo:** Todas las naciones me rodearon, y en el nombre del Señor les resistí.

**Stijo:** Bendito sea el Señor que no nos ha dado como presa a sus dientes.

**Stijo:** Y que tus santos te bendigan.

**Stijo:** Sabe también que el Señor ha hecho maravilloso a su santo.

**Stijo:** Aunque trabajara para siempre y viviera hasta el final.

**Stijo:** El Señor guardará las almas de sus santos.

**Stijo:** Los santos se gloriarán en la gloria, y se regocijarán en sus lechos.

**Stijo:** Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

**Stijo:** Cantad al Señor, oh vosotros sus santos, y alabad la memoria de su santidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Tono 1**

Postrémonos en adoración y adoremos \*al Padre; así mismo glorifiquemos \* al Hijo; y también alabemos \* fielmente al Espíritu Santo, \* clamando al unísono: \* "Sálvanos a todos, imploramos, Santísima Trinidad".

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 1**

Nosotros Tu pueblo invocamos ahora el nombre \* de Tu santa Madre suplicando por nosotros. \* Oh Buena, ante sus fervientes oraciones, \* envíanos Tus tiernas misericordias, oh Cristo, \* para que podamos glorificarte \* a Ti, esperanza de nuestras almas, oh Señor.

## **Los Himnos de la sesión**

**Tono 3**

**Melodía:** «Estabas tan hermosa...»

Dentro de tu corazón tenías \* al Señor y Salvador Cristo, \* el Gobernante sobre todo, oh San Jacobo. \* Así te alegraste al aplastar \* los arcos y las flechas del enemigo. \* Y cuando celebraras \* la liturgia más celestial y divina \*, tu rostro brillaría \* como el de los ángeles, oh bienaventurada. \* Y con tus palabras y modales impartiste \* a todos la gracia que recibiste de Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 8**

**Melodía:** «Cuando percibió...»

Alégrate, oh David, compositor de himnos divinos; \* y danzad de alegría, oh Joaquín junto con Ana; \* porque de ti ha salido una descendencia santísima, \* sí, María la linterna divina que porta la luz. \* Y al entrar al Templo se regocija. \* Al verla, el hijo sacerdote de Baraquías la bendijo, \* y lleno de gozo exclamó en voz alta: Alégrate, maravilla del mundo entero.

## **Antífona**

### **Tono 4**

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.  
Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

## **El Proquimeno**

### **Tono 4**

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos. **(dos veces)**

**Stijo:** Bienaventurado el hombre que teme al Señor.

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

## **El Evangelio**

### **Lucas (6:17-23)**

17 Después de bajar con ellos, se paró en una llanura con un grupo grande de discípulos y una gran muchedumbre del pueblo, procedente de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y de Sidón.

18 Venían a oírlo y a que los curara de sus enfermedades; los atormentados por espíritus inmundos quedaban curados,

19 y toda la gente trataba de tocarlo, porque salía de él una fuerza que los curaba a todos.

20 Él, levantando los ojos hacia sus discípulos, les decía: «Bienaventurados los pobres, porque vuestro es el reino de Dios.

21 Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque quedaréis saciados.  
Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.

22 Bienaventurados vosotros cuando os odien los hombres, y os excluyan, y os insulten y proscriban vuestro nombre como infame, por causa del Hijo del hombre.

23 Alegraos ese día y saltad de gozo, porque vuestra recompensa será grande en el cielo. Eso es lo que hacían vuestros padres con los profetas.

## **Salmo 50 (51)**

### **Tono 6**

Oh padre devoto, brillaste en el monasterio de "Leal David", como predicador bien hablado y santo sacerdote. En vuestro corazón tenéis un amor ardiente por el Señor que ama a la humanidad. Te convertiste en un preciso maestro de la virtud; con tus divinas palabras y tu maravillosa vida, guiaste a la excelencia a los laicos y a los monjes que estaban contigo. Incluso ahora, no dejes de mantenerlos a salvo de cualquier desgracia, con tus intercesiones ante Cristo, oh San Jacobo.

## **CANON**

### **ODA 1**

de la Fiesta.

de Jorge

### **Tono 4**

Abriré mi boca, y seré lleno del Espíritu, y pronunciaré un discurso a la Reina y Madre; y ser vista radiante celebrando la fiesta, alabando con alegría su entrada.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh purísima, sabemos que eres un tesoro de sabiduría y una fuente de gracia que siempre fluye; y te rogamos que hagas llover sobre nosotros conocimiento, para que podamos alabarte por siempre.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Siendo un templo y un palacio más exaltado que los cielos, oh purísimo, fuiste apartado en el Templo de Dios para ser preparado como morada divina para Su advenimiento.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Brillando con la Luz de la gracia, la Teotocos ha iluminado a todos y nos ha reunido para adornar su fiesta más espléndida. ¡Venid, acerquémonos a ella!

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El glorioso portal que supera el pensamiento humano, habiendo abierto las puertas del Templo de Dios, nos ordena ahora a los que nos hemos reunido que nos deleitemos en sus maravillas divinas.

**Primer canon para el Santo.**

**Tono 8**

**Melodía:** «La vara de Moisés...»

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Usted vestía dignamente las vestiduras del sacerdocio, padre Jacobo. \* Mientras tu vida transcurrió en mucha disciplina ascética, \* subiste a la montaña de las divinas virtudes de Cristo Señor, \* que ejemplificaste para todos nosotros \* en estos últimos tiempos, oh bendito.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Caminando con fe por el camino de los divinos mandamientos de Cristo, sin volver jamás atrás, \* te convertiste en igual a los padres que habían venido \* antes de ti, oh Jacobo. \* Con tu luz iluminaste \* a los monjes y a la gente de Evia, \* que vendrían a ti, oh todo alabado.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

El Espíritu Santo te fortaleció en la niñez, oh San Jacobo, \* y ahuyentaste valientemente la horda de pasiones; \* y te convertiste en heraldo de la vida piadosa y maestro \* de la ortodoxia para quienes estaban contigo. \* Y por ello honramos tu memoria.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Nosotros, los humildes cantores de tus alabanzas, te rogamos ahora, santísima Esposa de Dios. \* Intercede, oh Madre, ante tu Hijo en nuestro favor, \* y ora para que Él nos salve a todos de las llamas de la Gehena, \* y que a pesar de nuestros muchos pecados \* seamos perdonados y concedidos la gracia.

**Segundo canon para el Santo.**

**Tono 8**

**Melodía:** «De la antigüedad, cuando los israelitas...»

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Oh padre Jacobo, ya que tienes \* la gracia de tu Señor y Salvador Jesús, curas los males \* y pasiones que atormentan las almas y los cuerpos \* de aquellos que en oración buscan tu apoyo y cuidado.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Oh padre, tu mano curó maravillosamente \* el ojo de un hombre que estaba en Cypress mientras soñaba, \* y así, por la gracia de Dios, derribaste \* la frente altiva del enemigo, oh Jacobo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Devoto San Jacobo, una vez sanaste \* al obispo de Nikaia que yacía en coma en su cama, \* cuando hiciste la señal de la preciosa cruz portadora de vida \* sobre su cabeza y oraste por él.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén,

Madre del Salvador de toda la humanidad, \* Inmaculada Virgen Teotokos, durante toda mi vida \* disipa las pasiones deshonorosas \* y siempre guíame, ayúdame y ampárame.

**Katabasia**

**Tono 1**

Cristo ha nacido, rendid gloria. Cristo viene del cielo, encuéntralo. Cristo está en la tierra, exaltados seáis. Oh toda la tierra, cantad al Señor, y cantad alabanzas con alegría, oh pueblos, porque Él ha sido glorificado.

**ODA 3**

**de la Fiesta.**

**Tono 4**

Oh Teotocos, fuente viva y abundante, establece en comunión espiritual a aquellos que cantan himnos de alabanza de tu entrada honrada: concédeles coronas de gloria.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Recibiendo al puro e inmaculado, que es más espléndido que toda la creación, el animado cámara nupcial de Dios, el hermoso templo y la cámara aparecen hoy como una novia adornada para su boda.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

David, precediendo al coro, salta y baila con nosotros, declarándote, oh, el más puro, como la reina toda adornada, de pie en el Templo ante nuestro Rey y Dios, oh, el más puro.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

De ella, de quien brotaron las transgresiones entre la raza humana, ha florecido su corrección e incorrupción, la Teotocos, que es conducida hoy a la casa de Dios.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Los ejércitos angélicos y las multitudes de toda la humanidad saltan de alegría, y avanzan como faroles ante tu rostro, proclamando tu majestad en la casa de Dios.

**Primer canon para el Santo.**

**Tono 8**

**Melodia:** «Al principio...»

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Padre portador de Dios, obtuviste \* como recompensa por tus trabajos \* la gracia de Cristo el Señor para realizar curas y curaciones \* y una gran confianza en la oración, \* con la que curaste a muchos que \* sufrían severos dolores, \* oh santo abad Jacobo .

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Una vez, cuando un avión fue alcanzado \* en vuelo por un fuerte rayo \* y quedó gravemente dañado y cayó, \* la gente te vio en el aire \* sosteniéndolo milagrosamente \* y guiándolo a un lugar seguro, \* Padre Jacobo, portador de Dios.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Rompiendo los grilletes de la carne, \* por tus trabajos ascéticos \* y la gracia de Dios, volaste como un pájaro libre \* hacia las moradas celestiales, \* participando de la vida \* de brillo inefable, \* oh santo padre Jacobo.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Virgen Madre del Señor, \*te rogamos que aplastes todas las flechas perversas del diablo\* y sus muchos agujones al mal, \*por el poder que posees, \*protegiéndonos a los creyentes que \*te ensalzan y magnifican\* y que con fe buscamos tu santo auxilio .

**Segundo canon para el Santo.**

**Tono 8**

**Melodía: «Oh divino Maestro Constructor...»**

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Como tesoro espiritual vuestro Monasterio tiene ahora \* vuestra preciada tumba, y por ello se regocija y exulta; \* porque das gracia y curas \* a los enfermos que con anhelo \* te veneran y honran, oh San Jacobo.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Oh Santo devoto, el aceite que alimenta la lámpara de tu tumba \* se ha vuelto milagroso, curando toda clase de enfermedades, \* aliviando el dolor, como lo hizo con un hermano \* de tu santo monasterio, que estaba sufriendo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con tu corazón encendido por un intenso y santo amor \* por tu Señor y Salvador, oh Jacobo, de mentalidad piadosa, \* dejaste de lado por completo todo apego temporal \* y el regocijo siguió el estilo de vida monástico.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Mientras el enemigo siempre me tienta con pensamientos de desesperación desesperada, \* Oh Virgen Santísima, disipa toda nube de pesimismo \* y tristeza en mi vida, con tus intensas intercesiones; \* porque tú eres en verdad la causa del gozo universal.

**Katabasia**

**Tono 1**

Al Hijo que fue engendrado del Padre sin cambio antes de todos los siglos, y en los últimos tiempos, sin simiente, se hizo carne de la Virgen, a Cristo nuestro Dios clamemos en voz alta: Tú has resucitado nuestro cuerno, santo eres Tú, oh Señor.

**Los Himnos de la sesión**

**Tono 4**

**Melodía: «Ven rápido...»**

Nosotros, fanáticos de los santos, ahora veneramos la tumba del devoto \* Jacobo, el nuevo y maravilloso asceta y Santo, \* ensalzándolo dignamente. \* Porque desde su más tierna infancia se había consagrado verdaderamente \* como don precioso a Cristo Señor y Maestro, \* convirtiéndose para los fieles en maestro inspirado por Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**de la Fiesta.**

## Tono 4

Melodía: «José se maravilló...»

Grita, oh David, y declara: \* ¿Qué es esta fiesta presente? \* Aquí está ella, a quien ensalzaste \* en el libro inspirado de los Salmos, \* como hija e hija de Dios y Virgen, \* diciendo que las vírgenes serán llevadas \* al Rey místicamente, \* sus vecinos serán conducidos \* con alegría y alegría para Él. \* Ahora con tus palabras aumenta el esplendor de esta fiesta, \* que es observada en todo el mundo por aquellos que claman: \* La Teotokos, que trajo la salvación, \* ha venido a nosotros en el Templo.

## ODA 4

de la Fiesta.

## Tono 4

Al percibir el profundo consejo de Dios, que la encarnación de Ti, el Altísimo, será de una Virgen, el Profeta Habacuc exclamó en voz alta: «¡Gloria a tu poder, oh Señor!»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El Templo de Dios, recibiendo hoy el portal por el que nadie puede pasar, ha cesado de realizar cualquier servicio de la Ley, clamando: «¡Verdaderamente la verdad se ha manifestado a los que están en la tierra!»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

La montaña ensombrecida, que Habacuc contempló en la antigüedad, prefiguró a la que ha hecho su morada en las cámaras inaccesibles del Templo, floreciente con virtudes, porque ella cubre los confines de la tierra con ella.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Toda la tierra ha visto cosas gloriosas, cosas extrañas y maravillosas, porque la Virgen, al recibir alimento de un ángel, recibe señales de la dispensación de Dios.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Revelada como el templo y el palacio y el cielo animado, oh divina novia del Rey, hoy eres traída al Templo de la Ley para ser guardada para Él, oh la más pura

Primer canon para el Santo.

## Tono 8

Melodía: «Eres mi fuerza...»

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Santo portador de Dios, \* adornado con todas las virtudes, \* te mantuviste firme en tu monasterio como pilar y muro inexpugnable, \* repeliendo las tentaciones de aquel cuyo objetivo era hacerte tropezar. \* Tus oraciones se convirtieron en un refugio para los monjes que estaban contigo, \* a quienes guardabas, oh padre Jacobo.

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Por siempre, oh santo padre Jacobo, \* los fieles celebrarán tu memoria y contarán tus milagros y señales, \* todas las curas y curaciones \* que realizaste por la gracia de Dios, \* cómo por la clarividencia divina \* con frecuencia sabrías todo \* los acontecimientos en la vida de sus visitantes.

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Santísimo Santo, \* un general del ejército vino a ti. \* Entonces, para curarlo \* de las muchas heridas y de todas las heridas que había en su alma, \* le revelaste todas las cosas ocultas que había hecho en la vida, \* y lo llevó al arrepentimiento; \* y confesó todos sus pecados, \* oh devoto archimandrita Jacobo.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Virgen pura, \* por tus súplicas por mí, detén ahora \* la destrucción de mi alma, y ahuyenta los pensamientos sórdidos que invaden mi mente, \* y en su lugar implanta allí \* la memoria salvadora de tu Hijo, \* santísima Teotokos \* y Madre de mi Salvador, \* para que pueda ensalzar en todo tiempo tu gracia.

Segundo canon para el Santo.

Tono 8

Melodía: «He oído el informe...»

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Para que obtengas al Señor \* Cristo el compasivo, colmo de todo bien, \* Oh Jacobo, con muchas lágrimas \* blanqueaste el manto divinamente tejido de tu alma.

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

San Jacobo, nosotros, tus seguidores, \* te recordamos a ti y a tus logros, \* todo el ayuno y el autocontrol \* y la oración incesante, y cantamos tus alabanzas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Santo padre Jacobo, \* tu tumba se ha convertido en una clínica del alma; \* para los sufrientes que lo visitan \* obtengan alivio y consuelo, por la gracia de Dios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Purísima Virgen Inmaculada, \* tu santísimo Icono que señala a Cristo Señor \* el dador de vida concede su paz a todos \* los que con fe la besarán venerándote.

**Katabasia**

**Tono 1**

Vara de la raíz de Jesé, y flor que brotó de su tallo, Oh Cristo , Tú has brotado de la Virgen. De la Montaña sombreada por el bosque Has venido, hecho carne de la que no conoció matrimonio, Oh Dios que no eres formado de materia. «Gloria a tu poder, oh Señor.»

**ODA 5**

**de la Fiesta.**

**Tono 4**

Toda la creación se asombra ante tu gloria divina; porque tú, oh Virgen que no conocías el matrimonio, entraste en el templo del Señor; siendo tú mismo un templo purísimo, otorgando paz a todos los que te cantan.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

La Virgen purísima, santidad gloriosa y ofrenda sagrada que hoy se trae al Templo de Dios, se conserva como habitación de nuestro único Dios, Rey de todos, como Él mismo lo sabe

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Zacarías, habiendo contemplado desde antiguo la belleza de tu alma, clamó con fe: Tú eres la liberación, tú eres el gozo de todos, tú eres nuestra restauración, a través de quien el Incontenible se me aparecerá contenido.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

¡Oh, tus maravillas que sobrepasan el entendimiento, oh pura! Extraño es tu parto; extraña es la manera de tu maduración; extrañas también, gloriosas e indecibles para los mortales, son todas tus maravillas, oh Esposa de Dios.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Como una lámpara resplandeciente, oh Esposa de Dios, has brillado hoy en la casa del Señor, iluminándonos con los preciosos dones de tus maravillas, oh Teotocos pura y llena de himnos.

## Primer canon para el Santo

Tono 8

Melodía: ¿Por qué rechazarme, tu siervo?

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Cuando uniste la contemplación \* a una vida activa amante de Dios, oh Jacobo, \* por caminos ascéticos y tu vida ilustre, brillaste como el sol. \* Así, oh devotadísima, fuiste dotada de dones sobrenaturales \* de gracia como los grandes santos Padres de antaño.

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Tú, oh padre portador de Dios, \* con gozo te entregaste por completo a Cristo tu Señor, \* ardiendo sin cesar con el fuego de tu sólo amor por Él. \* Por eso ascendiste al santo monte de la contemplación\* de la luz increada verdaderamente divina.

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Oh padre todo loable, \* pasaste muchos años en súplicas y oración incesante, \* y en llanto lloroso, y postraciones y horas de rodillas dobladas. \* Así fuiste exaltado, y por el concurso de tu conciencia \* recibiste la recompensa de manos de Cristo.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Virgen Santísima, tus siervos \* cantan de alegría en alabanza de tus favores y milagros\* que estás realizando\* cada día como Madre de Cristo nuestro Dios. \* Porque, Señora irreprochable, tú eres tesoro y fuente \* de los dones y dones de gracia del Espíritu.

## Segundo canon para el Santo.

Tono 8

Melodía: «Señor Soberano nuestro Dios...»

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Padre, soportaste \* muchas enfermedades físicas, \* y por curación rezabas a tu devoto \* santo patrón y padre David, oh Jacobo.

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Todos los días oraste \* con tu corazón y alma a Dios y a Su \* siervo David, y con muchas lágrimas buscaste \* lo que necesitabas, oh asceta San Jacobo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Suspirando y llorando de dolor \*, sostienes la santa calavera \* de San David contra tu pecho, mientras le suplicas \* que te sane, oh bendito San Jacobo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Bendita Esposa de Dios, \*a las alturas dirige mi humilde mente, \*para que cesen todas mis fobias infundadas, \*que aterrorizan mi alma y afligen mi corazón.

**Katabasia**

**Tono 1**

Como Tú eres el Dios de la paz y el Padre de las compasiones, nos has enviado Tu Ángel del gran consejo, concediéndonos la paz. Por tanto, guiados hacia la luz del conocimiento de Dios, y velando por la noche Te glorificamos, Oh Amante de la Humanidad.

**ODA 6**

**de la Fiesta.**

**Tono 4**

Celebrando la fiesta divina y solemne de la Madre de Dios Oh vosotros divinamente sabios, vengamos, aplaudiendo, y glorifiquemos a Dios que nació de ella.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Tú, que has sustentado todas las cosas con tu palabra, has escuchado la oración de los justos. Por tanto, tú has desatado la enfermedad de la mujer estéril, siendo compasivo, y les has dado la que es causa de alegría.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Queriendo dar a conocer su salvación a los gentiles, el Señor ha tomado ahora de entre los hombres a la que no ha conocido el matrimonio, como signo de reconciliación y renovación.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Como una casa de gracia, en la que están guardados los tesoros de la inefable dispensación de Dios, oh, el más puro, tú participaste del deleite inmarcesible en el Templo.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Recibiéndote como diadema real, oh Esposa de Dios, el Templo ha quedado esplendoroso y elevado a mejores cosas, viendo en ti el cumplimiento de las profecías.

**Primer canon para el Santo**

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Con fortaleza soportaste \* la enfermedad física, y recibiste \* de Cristo la merecida recompensa \* por la paciencia. Ahora, con tu vida \* y tus acciones te has convertido \* en un modelo para los cristianos, \* oh devoto padre Jacobo.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Oh padre, eras amigo \* de la estricta disciplina ascética. \* Tu vida se caracterizó \* por el ayuno y la oración incesante, \* y por eso sobresaliste más que tus compañeros monjes, \* ¡oh, loable San Jacobo!

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Por la fe en el Señor, oh Santo, \* y la sencillez de tus caminos, \* aplastaste todas las sutiles artimañas \* empleadas por el enemigo; \* además tenías la cabeza del devoto San David \* como ayuda y fuerte defensa.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh María, con tu preocupación \* y poderosas oraciones, somete las tormentas \* que afligen las almas de tus siervos, \* y dales alivio y paz, \* disipando rápidamente todas las ideas persistentes \* y pensamientos irrazonables de miedo.

**Segundo canon para el Santo.**

**Tono 8**

**Melodía:** «Derramo mi súplica»

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Alimentaste a los hombres \* que habían venido desde tu ciudad natal \* a tu monasterio para completar un proyecto; \* para ellos aumentaste maravillosamente los alimentos \* con tus súplicas, oh padre Jacobo, \* y así realizaste de nuevo la señal \* de los cinco panes, oh Santo, por la gracia de Cristo.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Ministraste \* como sacerdote en tu divino \* Monasterio, como quien lleva dignamente \* las sagradas vestiduras y ropajes de la gracia divina, \* oh Santo bendito, y ahora curas las enfermedades \* que azotan el cuerpo y el alma, \* y conduces fuera la actividad demoníaca.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh padre, \*Satanás se convirtió en tu enemigo, \*todos los días libra batalla contra ti. \* Una vez apareció como una anciana fea, \* y en la forma de un perro horrible y rabioso. \*Pero por el poder de la Cruz\* del Salvador, frustraste cada uno de sus movimientos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Inmaculada \* Virgen Doncella, nos gloriamos en ti, \* y ensalzamos tu inmaculado parto, \* Al dar a luz a tu Hijo y Salvador nuestro, \* nos has librado a todos de las garras del diablo, \* y al género humano te diste \* la vida divina de libertad y libertad.

## Katabasia

### Tono 1

El monstruo marino escupió a Jonás como lo había recibido, como un niño del vientre: mientras que la Palabra, habiendo habitado en la Virgen y tomado carne, salió de ella y la mantuvo incorrupta. Por no estar Él mismo sujeto a corrupción. Preservó a su Madre libre de todo daño.

## Kontaquio

### al Santo

### Tono 3

Melodía: «En este día.,,»

Hoy exaltamos con canciones \* al renombrado sucesor de San David, \* Abad de los monjes piadosos \* que vive en el monasterio de Evia. \*Por sus palabras\* y por su estilo de vida fiel y cristiano \*en la Iglesia\* era una estrella que brillaba intensamente. \* Lo saludamos ahora y clamamos: \* "Alégrate, devoto y piadoso San Jacobo".

## Ikos

Desde pequeño amaste a Cristo, el Señor que ama a la humanidad. Con alegría recorriste Su camino; viviste en disciplina ascética como alguien sin cuerpo; mediante el ayuno y la oración, limpiaste tu corazón de las diversas pasiones; Tú fijas permanentemente tu mente en alcanzar tu hogar celestial, oh todo bendito. Por esta razón, el Espíritu Santo os dio una variedad de dones, a saber, el gran don de la clarividencia y la capacidad de curar toda enfermedad y dolencia. Además, te convertiste en abad del Monasterio de San David, tu protector; y como tal, proporcionaste las necesidades espirituales tanto a los monjes como a los laicos. Por eso te exaltamos y te saludamos ahora y clamamos: \* «Alégrate, devoto y piadoso San Jacobo»

## Sinaxário

El 22 de noviembre conmemoramos a nuestro devoto padre Jacobo Tsalikis, Abad del Monasterio de San David en Evia, Grecia.

**Stijo:** Acepta nuestros himnos, como el Señor hizo con los de aquella viuda.

**Stijo:** Dos monedas, oh Jacobo, nuestro devoto padre.

**Stijo:** Como ángel de Dios, Jacobo fue llevado al cielo.

## ODA 7

de la Fiesta.

Tono 4

Negándose a adorar las cosas creadas en lugar del Creador, los jóvenes divinamente sabios pisotearon con valentía el fuego amenazador y regocijándose cantaron en voz alta: «Oh supremamente cantado Señor y Dios de nuestros Padres, Bendito eres.»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

He aquí, hoy ha amanecido una alegre primavera sobre los confines de la tierra, iluminando nuestras almas, pensamientos y mentes con gracia: el festival de Teotocos. ¡Hagamos fiesta místicamente este día!

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Que todas las cosas, el cielo y la tierra, las filas de los ángeles y las multitudes de la humanidad, lleven presentes hoy a la Reina y Madre de Dios; y déjenlos clamar en voz alta: ¡Nuestra alegría y liberación es traída al Templo!

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Las Escrituras se han cumplido, la Ley se ha desvanecido como una sombra, y rayos de gracia han resplandecido sobre ti que has entrado en el Templo de Dios, oh pura Virgen Madre donde eres bendita.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El cielo y la tierra y el inframundo están sujetos a tu Descendencia como Creador y Dios, oh, el más puro, y toda nación de mortales confiesa que el Señor y Salvador de nuestras almas ha aparecido.

**Primer canon para el Santo.**

Tono 8

**Melodía:** «Siervos, descendientes...»

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Tú, como un río de dones divinos, \* ofreces a los hombres lo que contribuye a la salvación. \* Como una estrella brillante te levantaste \* iluminando a los fieles \* en Evia en los últimos años, \* y ahora en todas partes, oh padre.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Padre, sabías con certeza de antemano \* que tu vida santa en la tierra pronto terminaría. \*  
Entonces volaste como un pájaro \* de Dios, oh santo padre \* Jacobo, y llegaste a los  
nidos \* de los santos monásticos en el cielo.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Amaste la virtud del desapasionamiento, \* por eso recibiste las riquezas de la gracia  
divina, \* a través de la cual diste apoyo \* en la vida cristiana a muchos \* creyentes, oh  
Jacobo, \* con tus milagros y enseñanzas.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Por tus súplicas por los fieles, \* fortalécelos siempre en el combate espiritual, \* y  
protégelos de todas \* las estratagemas del dragón, \* ese antiguo enemigo maligno, \* oh  
santísima y siempre virgen.

**Segundo canon para el Santo.**

**Tono 8**

**Melodía:** «Los Siervos de Judea...».

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Eras conocido como maestro \* de los dogmas de Cristo, el Creador del mundo, \* y de sus  
enseñanzas salvadoras, \* y predicador del arrepentimiento, \* el piadoso Jacobo, \* en los  
últimos años, cuando vivías en el monasterio de David.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

En tu vida, como un médico \* tratabas a los que sufrían, a los gravemente enfermos, \* oh  
hombre piadoso, convirtiéndose en \* un monumento de paciencia \* en tus muchas  
enfermedades, \* y eras conocido como un gran y maravilloso asceta.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Soportaste la envidia de la gente \* y sus insultos y mentiras con actitud cristiana, \* y  
aplastaste la \* insolencia del adversario, oh San Jacobo, portador de Dios. Por eso \*  
honramos ahora tu memoria con cánticos sagrados, oh padre.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

No hay lengua ni lenguaje \* que pueda describir con acierto la gracia más preciosa que  
hay en ti \* y tu santísimo parto, \* la intachable Teotokos, \* y tus numerosos milagros. \*  
Eres verdaderamente un vaso del Espíritu Santo.

**Katabasia**

**Tono 1**

Despreciando el decreto impío del impío, los Hijos criados juntos en la piedad no temían la amenaza del fuego, sino que de pie en medio de las llamas, cantaban: Oh Dios de nuestros padres, bendito eres..

## ODA 8

de la Fiesta.

Tono 4

Escucha, oh pura Virgen Doncella, para que Gabriel te diga el verdadero consejo del Altísimo de antaño. Prepárate para recibir la Deidad; porque a través de ti el Infinito ha venido a habitar entre la humanidad. Por lo cual, gozándome, clamo en voz alta: ¡Benedicid al Señor, todas las obras del Señor!

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Anna, una vez, conduciendo el templo más puro a la casa de Dios, dijo fielmente al sacerdote, gritando en voz alta: Ahora acepta a este niño que Dios me ha dado; condúcela al Templo del Creador; y, regocijándonos, cantadle: «¡Benedicid al Señor, todas las obras del Señor!»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Y Zacarías entonces, mirándolos en el Espíritu, dijo a Ana: ¡Tú traes aquí a la verdadera Madre de la Vida, a quien los profetas de Dios han predicho claramente como la Teotocos! ¿Cómo, pues, puede contenerla el Templo? Por lo cual, maravillado, clamo: «¡Benedicid al Señor, todas las obras del Señor!»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

La sierva de Dios he sido, le respondió Anna, y le invoco con fe y oración para que acepte el fruto de mis dolores de parto, para que, habiendo recibido este niño, pueda traer a la que nació de Aquel que otorgó su. Por tanto, clamo en voz alta: «¡Benedicid al Señor, todas las obras del Señor!»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Verdaderamente esto es asunto de la Ley, le dijo el sacerdote, y extraña me parece esta cosa, al contemplar a la que más gloriosamente supera a los santos en gracia llevada a la casa de Dios. Por lo cual, con gozo, clamo: «¡Benedicid al Señor, obras todas del Señor!»

Primer canon para el Santo.

Tono 8

Melodía: «¡Oh, ensalzadlo!»

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Una vez, cuando celebrabas solemnemente \* la divina liturgia, como un ángel celestial, \* tu mano, oh padre, entró en contacto con la sangre \* de Jesús Salvador, \* con lo cual brillaste con gloria increada.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Jacobo, piadoso, te rogamos \* que incesantemente Guarda a tu rebaño de los demonios malvados \* y de los desastres con tus poderosas oraciones por nosotros, \* para que cantemos alabanzas \* y glorificación a Cristo por los siglos.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Nunca dejes de levantar tus manos puras y santas \* en oración de todo corazón en nuestro nombre a Cristo Dios, \* padre Jacobo, porque somos azotados \* diariamente por las pasiones; \* por eso recurrimos a ti, santo sanador de los heridos.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Ahora la apatía espiritual dentro de mí \* me da sueño todo el día. Oh María, por tus oraciones \*llévatela y despierta la atención en mi alma, \*para que pueda enviar gloria a tu Hijo con el corazón despierto, oh Virgen.

**Segundo canon para el Santo.**

**Tono 8**

**Melodía:** «Alábalo y bendícelo..».

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Cuando eras abad, \* oh Santo, mantenías en tu oficio \* una provisión de bienes para distribuir prudentemente \* a los pobres y necesitados, oh padre piadoso.

**Stijo:** San Jacobo, intercede por nosotros.

Oh santo padre, \* la celda en la que vivías era sencilla: \* evitabas el lujo y el confort mundanos; \* así imitaste a los santos ascetas que te precedieron.

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Pones fin a la acción \* y dominio de los demonios \* sobre los que a ti acuden, padre bendito, \* dándoles la libertad de Cristo nuestro Dios y Salvador.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Guíame, oh Virgen,\* por el camino de la salvación, \* para que también yo, tu inútil y patético \* suplicante, pueda finalmente guardar los mandamientos de tu Hijo.

**Katabasia**

## Tono 1

El horno humedecido con rocío mostró una imagen de una maravilla más allá de la naturaleza, porque no quemó a los jóvenes que había recibido; ni el fuego de la Deidad consumió a la Virgen cuando descendió a su vientre. Por lo cual, cantando, cantamos: «¡Que toda la creación bendiga al Señor y lo exalte supremamente por todos los siglos!»

## ODA 9

de la Fiesta.

## Tono 4

De ningún modo la mano de los inmundos tocará el arca animada de Dios; y que los labios de los fieles clamen nunca en silencio con alegría a la Teotocos, cantando las palabras del ángel: «¡Alégrate, oh tú que estás lleno de gracia! ¡El Señor está contigo!»

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh pura Teotocos, como tienes la más radiante belleza de pureza de alma y estás lleno de la gracia de Dios del cielo, con la luz siempre existente siempre iluminas a aquellos que claman con alegría: Verdaderamente eres más exaltado que todo, ¡oh Virgen pura!

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Tu maravilla supera el poder de las palabras, oh pura Teotocos, porque en ti percibo un cuerpo impermeable al movimiento del pecado. Por lo cual, agradecidamente te clamo: ¡Verdaderamente eres más exaltada que todas, oh Virgen pura!

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

La Ley te prefiguró gloriosamente, oh puro, como el tabernáculo, la vasija divina, el arca imponente, el velo, la vara, el templo inviolable y el portal de Dios. Por tanto, todas estas cosas nos enseñan a clamar a ti: ¡Verdaderamente eres más exaltada que todas, oh Virgen pura! .

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

En el himno, David te clamó proféticamente, llamándote hija del Rey en la hermosura de tus virtudes, mirándote de pie, elaboradamente adornada, a la diestra de Dios. Por lo cual, en profecía exclamó: ¡Verdaderamente eres más exaltada que todas, oh Virgen pura!

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Salomón, al verte a ti, que agradas a Dios, te proclamó el cenador del Rey, la fuente viva y sellada, de donde han brotado aguas tranquilas para nosotros que clamamos con fe: Verdaderamente, tú eres más exaltado que todos, oh Virgen pura!

Primer canon para el Santo.

## Tono 8

Melodía: «Los cielos quedaron asombrados...»

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Te uniste a Jesús como a una vela. \* Por tu fe, santo padre, humillaste poderosamente la fuerza \* de los vientos tormentosos del maligno. \* Llegaste al puerto celestial \* y a las mansiones de todos los santos, \* y allí te uniste al coro \* de ángeles y santos devotos, \* porque en tu vida los imitaste.

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

Oh padre hacedor de milagros, siendo amigo \* de San David tu patrón, juntos hiciste muchos signos, \* milagros sobrenaturales realizados por Dios, \* para ayudar al pueblo, a quien enseñabas \* que debían arrepentirse y guardar \* los mandamientos de Cristo Salvador. \* Y así muchos rechazaron \* sus caminos pecaminosos, oh San Jacobo.

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

La vida piadosa que llevaste como monje piadoso \* en el gran monasterio de tu santo patrón David, donde viviste, \* fue un buen ejemplo de vida cristiana, \* Oh maravilloso San Jacobo. \*Por tanto, para la salvación fuiste guía\* para los que venían a verte, \*su padre espiritual,\* y corregían y mejoraban sus vidas.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Señora, nosotros, tus siervos, oramos ahora humildemente: \* Tenemos hambre de alimento espiritual, el alimento de la gracia. \* Lastimero y pobre, ahora de rodillas \* ante tu santo y augusto \* Icono, oh Madre purísima, imploramos, \* que por tus intercesiones \* a todos los hombres se les conceda \* el Pan de vida, tu Hijo, para que todos puedan vivir.

Segundo canon para el Santo.

## Tono 8

Melodía: «Eres la Teotokos...»

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

He aquí, oh bendito padre, \* ahora la hueste de padres \* y las congregaciones de ortodoxos en todas partes \* celebrarán tu honrada memoria cada año.

Stijo: San Jacobo, intercede por nosotros.

No dejes de interceder \* ante Cristo Dios Maestro \* por tu comunidad monástica, porque eres \* su santo patrón y protector, el devoto Jacobo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Con mucho gusto te ensalzamos \* y tu vida, oh padre, \* mientras relatamos todos tus maravillosos milagros \* y santos dichos y consejos, \* oh San Jacobo.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Señora Teotokos, \* ahora todas las generaciones, \* razas, pueblos y lenguas te llaman bienaventurada, \* como lo predijiste, y adoran \* a tu Hijo, nuestro Señor y Dios.

### Katabasia

#### Tono 1

Veo un misterio extraño y maravilloso: la cueva es el cielo; la Virgen el trono de los querubines; el pesebre una habitación, en la cual está acostado Cristo Dios, a quien nada puede contener. A quien alabamos y magnificamos.

### Exapostilario

#### Tono 2

Melodía: «Hagamos en la fe...»

Jacobo, hijo de Livisi, \* residente de Farakla, \* alarde de la isla de Evia, \* y abad portador de Dios del monasterio de San David, \* ayudante de los cristianos fieles: \* por tu incesante ejercicio \* de autocontrol, tus dificultades, tus frecuentes oraciones, \* te convertiste en un vaso de oro de gracias; \*fuiste conocido como una lámpara resplandeciente\* de clarividencia inspirada por Dios.

de la Fiesta.

#### Modo 2

Melodía: «Oh mujeres...»

Ensalcemos con fe en cánticos \* a la Virgen María, hija de Dios, \* de quien la asamblea de los Profetas \* profetizó y desde la antigüedad declaró \* que era la tabla y la vara, \* el monte que no fue excavado. \* Porque ella es introducida hoy \* en el Lugar Santísimo, \* para ser acogida por el Maestro.

### Las Alabanzas

#### Tono 1

Melodía: «Oh mártires, ensalzados...»

Stijo: Alabarlo tocando trompetas, alabarlo con arpas y cítaras;

Oh Santo, desde tu niñez amaste \* el modo de vida ascético, \* y te dedicaste al ayuno y a la oración frecuente. \* Además, oh padre, \* tus padres más piadosos apoyaron tus esfuerzos, y por lo tanto, aumentaste en pureza \* y decoro, oh Jacobo, \* como modelo \*

de virtud en los últimos años.

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

Asceta Jacobo, parecías \* como un ángel en el Monasterio de San David en Evia, distinguiéndote \* en el trabajo ascético \* y en la escisión de tu voluntad. \* Y entonces fuiste ordenado y te vestiste dignamente de las más estimadas \* vestiduras sagradas, como un santo sacerdote \* santificando \* a los fieles que a ti acudían.

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

Oh Santo, como monje sacerdote poseías \* el cariño de un padre. Oh Jacobo, por la gracia de Dios mantuviste a tu rebaño \* a salvo de los ataques de \* todos los enemigos demoníacos. \* E hiciste mucho para aliviar las ansiedades y amarguras de la vida \* de las personas que te visitaban, \* y les diste \* paz de mente y de alma.

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Devoto San Jacobo, tu tumba \* es un tesoro sagrado en tu Monasterio, porque enriquece con los dones de Dios \* a quienes la inclinan y la besan, \* la veneran con fe. \* Con frecuencia es cura enfermedades del cuerpo y del alma; \* disipa la desesperación y la desesperanza \* de las personas \* que acuden a ti en oración.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Tono 5**

Padre devoto, escondiste el buen tesoro en tu corazón, y te deshiciste de todo lo terrenal y material, porque deseabas partir y estar con Cristo para siempre. Así que amaste a Jesús con todo tu corazón, y lo diste a conocer a todos, con tus palabras y con tus muchos signos y milagros. Ruégale ahora, oh padre Jacobo, y ora por tu santo Monasterio y por todos aquellos que honran tu siempre venerable memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**de la Fiesta.**

**Tono 2**

Hoy la Virgen irrepreensible es conducida al Templo, para convertirse en morada de Dios Rey de todos y Nutridor de toda nuestra vida. Hoy el santuario purísimo es introducido en el Lugar Santísimo siendo una novilla de tres años. Clamemos a ella como una vez lo hizo el ángel: Alégrate, sólo bendita entre las mujeres.

**Gran Doxología**

**Tropario**

**al Santo**

**Tono 3**

Melodía: «Tu confesión...»

La Isla de Evia hoy se alegra, \* porque os tiene como nuevo protector. \* Y el santo monasterio de San David se alegra, \* porque posee tu tumba, oh Jacobo, \* nuestro santo padre. Y llenos de la gracia de Dios, \* como un canal del Espíritu que es imparable, \*derramáis dones de gracia cada día para nosotros.

## Comienza la Primera Hora

### LITURGIA

#### Las Bienaventuranzas

de la ODA 3 del Primer canon al santo

Tono 4

Melodía: «Al principio...»

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Padre portador de Dios, obtuviste \* como recompensa por tus trabajos \* la gracia de Cristo el Señor para realizar curas y curaciones \* y una gran confianza en la oración, \* con la que curaste a muchos que \* sufrían severos dolores, \* oh santo abad Jacobo .

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Una vez, cuando un avión fue alcanzado \* en vuelo por un fuerte rayo \* y quedó gravemente dañado y cayó, \* la gente te vio en el aire \* sosteniéndolo milagrosamente \* y guiándolo a un lugar seguro, \* Padre Jacobo, portador de Dios.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Rompiendo los grilletes de la carne, \* por tus trabajos ascéticos \* y la gracia de Dios, volaste como un pájaro libre \* hacia las moradas celestiales, \* participando de la vida \* de brillo inefable, \* oh santo padre Jacobo.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Oh Virgen Madre del Señor, \*te rogamos que aplastes todas las flechas perversas del diablo\* y sus muchos agujones al mal, \*por el poder que posees, \*protegiéndonos a los creyentes que \*te ensalzan y magnifican\* y que con fe buscamos tu santo auxilio .

de la ODA 6 del Segundo canon al santo

Tono 8

Melodía: «Derrama la suplica...»

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Alimentaste a los hombres \* que habían venido desde tu ciudad natal \* a tu monasterio para completar un proyecto; \* para ellos aumentaste maravillosamente los alimentos \* con tus súplicas, oh padre Jacobo, \* y así realizaste de nuevo la señal \* de los cinco panes, oh Santo, por la gracia de Cristo.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Ministraste \* como sacerdote en tu divino \* Monasterio, como quien lleva dignamente \* las sagradas vestiduras y ropajes de la gracia divina, \* oh Santo bendito, y ahora curas las enfermedades \* que azotan el cuerpo y el alma, \* y conduces fuera la actividad demoníaca.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh padre, \*Satanás se convirtió en tu enemigo, \*todos los días libra batalla contra ti. \* Una vez apareció como una anciana fea, \* y en la forma de un perro horrible y rabioso. \*Pero por el poder de la Cruz\* del Salvador, frustraste cada uno de sus movimientos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Inmaculada \* Virgen Doncella, nos gloriamos en ti, \* y ensalzamos tu inmaculado parto, \* Al dar a luz a tu Hijo y Salvador nuestro, \* nos has librado a todos de las garras del diablo, \* y al género humano te diste \* la vida divina de libertad y libertad.

## Tropario

de la Fiesta.

Tono 4

Hoy es el prelude de la complacencia de Dios y el anuncio de la salvación de la humanidad. En el templo de Dios la Virgen se presenta abiertamente y en sí misma anuncia a Cristo a todos. Clamemos, pues, con gran voz: «Alégrate, tú eres el cumplimiento de la dispensación del Creador.»

al Santo

Tono 3

Melodía: «Tu confesión...»

La Isla de Evia hoy se alegra, \* porque os tiene como nuevo protector. \* Y el santo

monasterio de San David se alegra, \* porque posee tu tumba, oh Jacobo, \* nuestro santo padre. Y llenos de la gracia de Dios, \* como un canal del Espíritu que es imparable, \* derramáis dones de gracia cada día para nosotros.

## Kontaquio

Tono 4

Melodía: «Tú que fuiste levantado...»

El templo purísimo e inmaculado del Salvador, la preciosa cámara nupcial y Virgen, que es el tesoro sagrado de la gloria de Dios, en este día se introduce en la Casa del Señor, y consigo misma trae la gracia en el Espíritu divino. ] Ella es ensalzada por los Ángeles de Dios. Un tabernáculo celestial es ella.

al Santo

Tono 3

Melodía: «En este día.,,»

Hoy exaltamos con canciones \* al renombrado sucesor de San David, \* Abad de los monjes piadosos \* que vive en el monasterio de Evia. \* Por sus palabras\* y por su estilo de vida fiel y cristiano \* en la Iglesia\* era una estrella que brillaba intensamente. \* Lo saludamos ahora y clamamos: \* «Alégrate, devoto y piadoso San Jacobo.»

## El Proquimeno

Tono 7

Los santos se gloriarán en gloria. (dos veces)

Stijo: Cantad al Señor un cántico nuevo.

Los santos se gloriarán en gloria.

## La Epístola

Gálatas (5:22-6:2)

22 En cambio, el fruto del Espíritu es: amor, alegría, paz, paciencia, afabilidad, bondad, lealtad,

23 modestia, dominio de sí. Contra estas cosas no hay ley.

24 Y los que son de Cristo Jesús han crucificado la carne con las pasiones y los deseos.

25 Si vivimos por el Espíritu, marchemos tras el Espíritu.

26 No seamos vanidosos, provocádonos unos a otros, envidiádonos unos a otros. Gal 6  
1 Hermanos, incluso en el caso de que alguien sea sorprendido en alguna falta, vosotros, los espirituales, corregidlo con espíritu de mansedumbre; pero vigílate a ti mismo, no sea que también tú seas tentado.  
2 Llevad los unos las cargas de los otros y así cumpliréis la ley de Cristo

## **Aleluya**

### **Tono 1**

Aleluya, aleluya, aleluya

Bienaventurado el hombre que teme al Señor.

Aleluya. Aleluya. Aleluya.

Su justicia continúa por los siglos de los siglos.

Aleluya. Aleluya. Aleluya.

## **El Evangelio**

### **Mateo (11:27-30)**

27 Todo me ha sido entregado por mi Padre, y nadie conoce al Hijo más que el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

28 Venid a mí todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os aliviaré.

29 Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y encontraréis descanso para vuestras almas.

30 Porque mi yugo es llevadero y mi carga ligera».

## **Himno de Comunión**

Los justos serán recordados para siempre. Aleluya.